



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques
Fachausschuss für technische Fragen
Committee of Technical Experts

TECH-23008-CTE15-7

17.04.2023

Original: EN

15. TAGUNG

Fortschrittsbericht zur Ausarbeitung und Aktualisierung der ETV-
Anwendungsleitfäden

1. EINLEITUNG

Gemäß Artikel 21 § 4 ER ATMF ist der Fachausschuss für technische Fragen befugt, Verfahren und Vorgehensweisen im Zusammenhang mit der technischen Zulassung von im internationalen Verkehr eingesetztem Eisenbahnmaterial zu empfehlen. Die ETV-Anwendungsleitfäden sind Beispiele für solche empfohlenen Verfahren und Vorgehensweisen.

Die auf der [Website der OTIF](#) veröffentlichten ETV-Anwendungsleitfäden enthalten Erläuterungen zu den ETV und sollen ein gemeinsames Verständnis für die Anwendung der ETV-Anforderungen fördern. Die ETV-Anwendungsleitfäden sind in Verbindung mit den entsprechenden ETV anzuwenden. Für einige ETV gibt es bereits Anwendungsleitfäden, für andere stehen sie noch aus. Bei einigen der bestehenden ETV-Anwendungsleitfäden ist eine Aktualisierung erforderlich, um den jüngsten Änderungen an den ETV Rechnung zu tragen oder die bei der Anwendung der ETV gewonnenen Erfahrungen zu beschreiben.

Auf seiner 14. Tagung (Bern, 14./15. Juni 2022) hat der CTE Vorschläge zur Aktualisierung der Anwendungsleitfäden für ETV erbeten, beginnend mit den Leitfäden der für Güterwagen relevanten ETV. Seitdem wurden zwei Anwendungsleitfäden aktualisiert und von der WG TECH überarbeitet:

- ETV Güterwagen (ETV WAG),
- ETV Lärm (ETV NOI),

Dem Fachausschuss für technische Fragen wird die Genehmigung dieser beiden aktualisierten Anwendungsleitfäden vorgeschlagen.

2. QUELLENDOKUMENTE

Die ETV der OTIF basieren auf den TSI der Europäischen Union. Gleichmaßen basieren die ETV-Anwendungsleitfäden auf den TSI-Anwendungsleitfäden der Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA). Die ERA veröffentlicht die TSI-Anwendungsleitfäden auf ihrer Website https://www.era.europa.eu/activities/technical-specifications-interoperability_en.

Alle aktuellen TSI-Anwendungsleitfäden werden nur in englischer Sprache veröffentlicht; einige ältere Fassungen der Anwendungsleitfäden sind auch in anderen Sprachen verfügbar. Zum Zeitpunkt der Vorbereitung der Dokumente für die 15. Tagung des CTE waren die letzten Fassungen der Anwendungsleitfäden für die TSI Lärm und die TSI Güterwagen nur in Englisch verfügbar. Sobald die französischen und deutschen Fassungen der TSI-Anwendungsleitfäden verfügbar sind, könnte das Sekretariat der OTIF auch französische und deutsche Fassungen der ETV-Anwendungsleitfäden ausarbeiten.

3. AUSARBEITUNG VON ETV-LEITFÄDEN

In den ETV werden inhaltliche Unterschiede zu den TSI durch die Verwendung eines zweispaltigen Layouts angezeigt. Der Inhalt der in voller Breite gedruckten ETV-Texte ist in den TSI und ETV identisch. Der Großteil der Anwendungshinweise für die TSI ist auch für die Anwendung der ETV relevant. Daher wird der gesamte Text aus den TSI-Anwendungsleitfäden in die ETV-Anwendungsleitfäden übernommen und nur bei Bedarf durch zusätzliche Erläuterungen ergänzt. In den ETV-Anwendungsleitfäden ist zusätzlicher OTIF-Text zu dem der TSI-Anwendungsleitfäden in blauen Rechtecken abgebildet. Die blauen Rechtecke enthalten Informationen zu den Unterschieden zwischen TSI und ETV. Der nicht in blauen Rechtecken stehende Text wurde unverändert aus den TSI-Anwendungsleitfäden übernommen.

Soweit sich die aus den TSI-Anwendungsleitfäden übernommenen Originaltexte auf TSI beziehen, ist dies als Verweis auf die entsprechende ETV zu verstehen. Wo in den TSI-Anwendungsleitfäden der

Begriff „Mitgliedstaat“ verwendet wird, ist dieser im Kontext der OTIF-Texte als „Vertragsstaat“ zu verstehen.

Die Überarbeitung der ETV-Antragsleitfäden wurde folgendermaßen vorgenommen:

- Die ERA stellte dem Sekretariat der OTIF eine MS-Word-Datei der neuesten Fassung des entsprechenden TSI-Anwendungsleitfadens zur Verfügung. Diese Datei wurde ohne Änderungen am Text des TSI-Anwendungsleitfadens als Grundlage verwendet;
- Die blauen Rechtecke aus der vorherigen Fassung des ETV-Anwendungsleitfadens wurden in die Datei kopiert, und anschließend, wo nötig, geändert oder gestrichen. Einige neue blaue Rechtecke wurden hinzugefügt;

Auf der 47. und 48. Tagung der WG TECH wurden die beiden Entwürfe der Anwendungsleitfäden für die ETV Güterwagen und die ETV Lärm geprüft. In Ermangelung weiteren Kommentare beschloss die WG TECH, die Leitfäden dem CTE zur Genehmigung vorzulegen.

A) ANWENDUNGSLEITFADEN FÜR DIE ETV GÜTERWAGEN (TECH-23009-CTE15-7.1)

Der Vorschlag eines überarbeiteten Anwendungsleitfadens für die ETV Güterwagen wurde auf der Grundlage des ERA-Leitfadens für die Anwendung der TSI Güterwagen (Referenz GUI/WAG TSI/2021), Version 3.0 vom 15. Februar 2021, aktualisiert.

Zum Zeitpunkt der Erstellung dieses Anwendungsleitfadens lag das Ausgangsdokument (der TSI-Anwendungsleitfaden) nur in englischer Sprache vor. Daher wurde der ETV-Anwendungsleitfaden bisher nur in englischer Sprache erstellt.

Die Informationen sind für die Anwendung der am 1. Januar 2022 in Kraft getretenen ETV Güterwagen der OTIF relevant.

B) ANWENDUNGSLEITFADEN FÜR DIE ETV LÄRM (TECH-23010-CTE15-7.2)

Der Vorschlag eines überarbeiteten Anwendungsleitfadens für die ETV Lärm wurde auf der Grundlage des ERA-Leitfadens für die Anwendung der TSI Lärm (Referenz GUI/NOI TSI/2019), Version 1.0 vom 16. Mai 2019, aktualisiert.

Zum Zeitpunkt der Erstellung dieses Anwendungsleitfadens lag das Ausgangsdokument (der TSI-Anwendungsleitfaden) nur in englischer Sprache vor. Daher wurde der ETV-Anwendungsleitfaden bisher nur in englischer Sprache erstellt.

Die Informationen sind für die Anwendung der am 1. April 2021 in Kraft getretenen ETV Lärm der OTIF relevant.

BESCHLUSSVORSCHLÄGE

- Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt den Fortschrittsbericht in Dokument TECH-23008-CTE15-7 vom 17. April 2023 betreffend die Ausarbeitung und Aktualisierung von ETV-Anwendungsleitfäden zur Kenntnis.
- Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die englische Fassung des Leitfadens für die Anwendung der Einheitlichen technischen Vorschrift betreffend das Teilsystem „Fahrzeuge – Güterwagen“ (ETV WAG), Referenz TECH-23009-CTE15-7.1 vom 17. April 2023[, in der bei der Tagung geänderten Fassung,] an und beauftragt den Generalsekretär, sie auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.

- Der Fachausschuss für technische Fragen nimmt die englische Fassung des Leitfadens für die Anwendung der Einheitlichen technischen Vorschriften betreffend das Teilsystem „Fahrzeuge – Lärm“ (ETV NOI), Referenz TECH-23010-CTE15-7.2 vom 17. April 2023[, in der bei der Tagung geänderten Fassung,] an und beauftragt den Generalsekretär, sie auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.
- Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragt den Generalsekretär, französische und deutsche Fassungen der genehmigten Leitfäden zu erstellen und zu veröffentlichen, sobald die Ausgangsdokumente (TSI-Anwendungsleitfäden) in diesen Sprachen verfügbar sind.